

## UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura selettiva per la chiamata di n. 1 posto di Professore di seconda fascia presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari – DISLL per il settore concorsuale 10/E1 - Filologie e Letterature Medio-Latina e Romanze (profilo: settore scientifico disciplinare L-LIN/09 – Lingua e traduzione – Lingue Portoghese e Brasiliana) ai sensi dell'art. 18, comma 1, Legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con Decreto Rettorale n. 3750 del 23 dicembre 2014, il cui avviso è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 3 del 13 gennaio 2015, IV serie speciale – Concorsi ed Esami.

### allegato B) al Verbale 2 del 9 settembre 2015

#### Candidato Sandra Bagno

##### VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITA' DIDATTICA

Giudizio collegiale della Commissione: La candidata presenta una produzione scientifica in larga parte articolata su alcuni filoni dominanti di ricerca (Euclides, Machiavelli, Futurismo, lessicografia in lingua portoghese) complessivamente apprezzabile per il livello di originalità e qualità. Anche nel caso delle pubblicazioni più di ambito letterario emerge comunque un approccio di tipo semantico e lessicografico. Nella maggior parte le pubblicazioni appartengono a un circuito di diffusione prevalentemente nazionale pur se con notevoli eccezioni costituite per esempio dal lavoro in stampa su Machiavelli in Brasile (come si evince dalla certificazione). Ha esperienza di partecipazione e coordinamento a importanti progetti di ricerca nazionali ed internazionali (in particolare in Portogallo e Brasile) nell'ambito dei quali si segnala il coordinamento della Cattedra Manuel Alegre in collaborazione con l'Istituto Camões di Lisbona. Dopo alcune esperienze didattiche e scientifiche all'estero (in particolare in Brasile) dalla sua presa di servizio come ricercatore del settore L-Lin 09 presso la Università di Padova ha acquisito una solida esperienza didattica in qualità di titolare di corsi.

#### Candidato Barbara Gori

##### VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITA' DIDATTICA

Giudizio collegiale della Commissione: La candidata presenta una serie di studi di diversa natura e qualità tra i quali si segnala per la sua attinenza al settore scientifico disciplinare l'apprezzabile studio (già tesi dottorale) *La grammatica dei clitics portoghesi*, oltre ai due volumi (in collaborazione con Maria da Graça Gomes da Pina) di un manuale di insegnamento della lingua e curatele e traduzioni di classici letterari (soprattutto Antero de Quental). Il suo curriculum si completa con un discreto numero di



partecipazione a convegni scientifici in gran parte nazionali. È in possesso del titolo di dottore di ricerca. Sul piano didattico, oltre ai numerosi contratti di insegnamento di Lingua portoghese in diverse università italiane e in linea di continuità, dal 2012 dopo essere risultata vincitrice della valutazione comparativa per il settore L-LIN/08 è docente di Letteratura Portoghese Brasiliana presso l'Ateneo di Padova.

#### LA COMMISSIONE

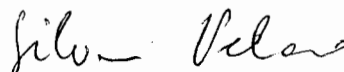
Prof. Ettore Finazzi Agrò, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (FIRMA)



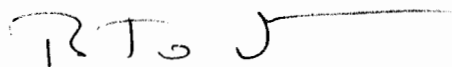
Prof. Giovanna Maria Gianola, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Padova (FIRMA)



Prof. Silvano Peloso, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (FIRMA)



Prof. Roberto Vecchi, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bologna (FIRMA)



Prof. Francesco Zambon, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Trento (FIRMA)



## UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura selettiva per la chiamata di n. 1 posto di Professore di seconda fascia presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari – DISLL per il settore concorsuale 10/E1 - Filologie e Letterature Medio-Latina e Romanze (profilo: settore scientifico disciplinare L-LIN/09 – Lingua e traduzione – Lingue Portoghese e Brasiliana) ai sensi dell'art. 18, comma 1, Legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con Decreto Rettorale n. 3750 del 23 dicembre 2014, il cui avviso è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 3 del 13 gennaio 2015, IV serie speciale – Concorsi ed Esami.

### **allegato C) al Verbale 3 del 10 settembre 2015**

Candidato Sandra Bagno

#### **ACCERTAMENTO DELLA QUALIFICAZIONE SCIENTIFICA E DELLE COMPETENZE LINGUISTICHE**

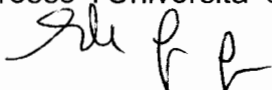
Giudizio collegiale della Commissione: La candidata nel corso del colloquio ha risposto in modo appropriato a quesiti posti dalla commissione relativi alla sua produzione scientifica. Ha illustrato correttamente, in portoghese, una proposta didattica rivolta agli studenti di LT. Ha poi condotto con proprietà la traduzione di un brano letterario dal portoghese così come previsto dal bando. Infine, ha esposto le sue linee di ricerca che mostrano coerenti sviluppi di lavoro rispetto ai progetti pregressi.

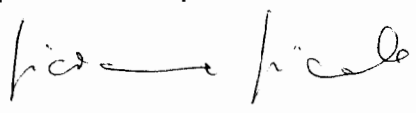
Candidato Barbara Gori

#### **ACCERTAMENTO DELLA QUALIFICAZIONE SCIENTIFICA E DELLE COMPETENZE LINGUISTICHE**

Giudizio collegiale della Commissione: La candidata ha risposto in modo abbastanza soddisfacente ai quesiti posti dalla commissione sui suoi lavori scientifici. Ha poi descritto, in portoghese, un proposta glottodidattica sull'insgenamento della lingua rivolto a studenti della primo ciclo. Ha condotto in modo corretto la traduzione di un brano saggistico dal portoghese così come previsto dal bando. Infine, ha presentato le linee di ricerca in corso e future che riguardano sia l'ambito letterario, sia quello linguistico traduttologico.

#### **COMMISSIONE**

Prof. Ettore Finazzi Agrò, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (FIRMA) 

Prof. Giovanna Maria Gianola, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Padova (FIRMA) 



Prof. Silvano Peloso, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (FIRMA)

*Silvano Peloso*

Prof. Roberto Vecchi, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bologna (FIRMA)

*Roberto Vecchi*

Prof. Francesco Zambon, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Trento (FIRMA)

*Francesco Zambon*

*li.*

## UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura selettiva per la chiamata di n. 1 posto di Professore di seconda fascia presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari – DISLL per il settore concorsuale 10/E1 - Filologie e Letterature Medio-Latina e Romanze (profilo: settore scientifico disciplinare L-LIN/09 – Lingua e traduzione – Lingue Portoghese e Brasiliana) ai sensi dell'art. 18, comma 1, Legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con Decreto Rettorale n. 3750 del 23 dicembre 2014, il cui avviso è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 3 del 13 gennaio 2015, IV serie speciale – Concorsi ed Esami.

**allegato D) al Verbale 3 del 10 settembre 2015**

### **GIUDIZI COMPLESSIVI DELLA COMMISSIONE.**

CANDIDATO: Sandra Bagno

**GIUDIZIO COMPLESSIVO:** La produzione scientifica della candidata appare solida, originale e con buoni esiti intorno ad alcuni filoni di ricerca dominanti. I suoi interessi scientifici si rivolgono sia all'ambito letterario sia a quello linguistico e l'impegno lessicografico funziona come denominatore comune tra i due campi. Molto apprezzabili risultano le collaborazioni internazionali all'interno di progetti di ricerca nazionali ed internazionali coerenti e di interessante livello. Anche il profilo docente appare solido e maturo. La candidata dimostra poi di possedere anche nella discussione con la commissione una apprezzabile qualificazione e maturità scientifica, oltre che un solido dominio della lingua portoghese.

CANDIDATO: Barbara Gori

**GIUDIZIO COMPLESSIVO:** Sul piano scientifico la candidata, che possiede un curriculum di studi di diversa natura e qualità, presenta complessivamente un buon profilo di studiosa, come attestano i risultati da lei conseguiti, anche se alcuni filoni della sua ricerca appaiono suscettibili di ulteriori definizioni e sviluppi. Pur non mostrando al momento partecipazioni e coordinamenti di ricerche di rilevante valore nazionale ed internazionale, i suoi interessi scientifici e didattici si aprono comunque a ampie prospettive di internazionalizzazione e di dialogo. Dal punto di vista dell'esperienza didattica, presenta un profilo apprezzabile in fase di articolazione. Sul piano della discussione con la commissione la qualificazione scientifica e la padronanza della lingua risultano nel complesso positive.



## CONCLUSIONE:

Sulla base di quanto sopra esposto, in termini comparativi Sandra Bagno è stato individuata alla *unanimità* quale candidata idonea della presente procedura selettiva per le seguenti motivazioni:

La candidata Sandra Bagno presenta un curriculum didattico e scientifico e un bagaglio di esperienze professionali più ampi ed articolati, oltre che una più consistente presenza internazionale. Tale qualificazione è emersa con evidenza nell'ambito del colloquio per quanto riguarda la discussione dei titoli, le linee di ricerca e la pratica della lingua. Apprezzabile anche il profilo dell'altra candidata, Barbara Gori, che certamente in un prossimo futuro, proseguendo la sua attività secondo le linee enunciate, potrà confermare appieno il suo valore.

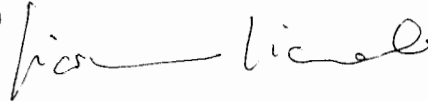
Data, 10 settembre 2014

## LA COMMISSIONE

Prof. Ettore Finazzi Agrò, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (FIRMA)



Prof. Giovanna Maria Gianola, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Padova (FIRMA)



Prof. Silvano Peloso, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (FIRMA)



Prof. Roberto Vecchi, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bologna (FIRMA)



Prof. Francesco Zambon, professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Trento (FIRMA)

